

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 180)

Türkiye’de İrtibat Ofisinin Kurulmasına İlişkin Dünya Sağlık Örgütü, Avrupa Bölge Ofisi ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yapılan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/520)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/101-1496/3974

16.8.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 22.7.1999 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye’de İrtibat Ofisinin Kurulmasına İlişkin Dünya Sağlık Örgütü, Avrupa Bölge Ofisi ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yapılan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit

Başbakan

TASARI GEREKÇESİ

Türkiye Cumhuriyeti 9 Haziran 1949 tarih ve 5062 sayılı Kanunla, temel amacı “insanların mümkün olan en üst sağlık düzeyine ulaşmaları” olan Dünya Sağlık Örgütü (DSÖ) Anayasasını onaylayarak bu örgütte üye olmuştur.

Türkiye’nin DSÖ Genel Merkezi, Avrupa Bölge Ofisi ve diğer Bölge Ofisleriyle olan ilişkilerinin koordine edilmesi, projelerin sağlıklı biçimde yürütülmesi ve daha verimli sonuçlar alınabilmesi amacıyla 1959 yılında DSÖ Türkiye Temsilciliği kurulmuştur.

Bilindiği üzere, son yıllarda Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları bir reform sürecine girmiş, bu çerçevede Birleşmiş Milletlerin bir ihtisas kuruluşu olan DSÖ de yeniden yapılanma gayretleri içine girmiştir. Bu meyanda, çeşitli ülkelerdeki DSÖ temsilciliklerinin durumu ele alınmış ve birçok ülkede temsilcilikler kapatılarak İrtibat Ofisine dönüştürülmüştür. Bu değişimin gerekçesi, ülkelerin içinde ikili ilişkileri yürütebilecek yeterli sayıda nitelikli personelin yetişmiş olması ve ülkelerin belirli bir kalkınmışlık düzeyine erişmiş olmalarıdır.

DSÖ 1998 yılında Türkiye'deki Temsilciliğini İrtibat Ofisine dönüştürme kararı almış, Hükümetimiz ile DSÖ'nün karşılıklı müzakereleri sonucunda, Türkiye'de bir İrtibat Ofisi kurulmasına ilişkin anlaşma 10 Mayıs 1999 tarihinde Kopenhag Büyükelçimiz Turan Moralt ile DSÖ Avrupa Bölge Direktörü Dr. Jo Eirik Aswall tarafından imzalanmıştır.

Anlaşmanın akdini müteakip DSÖ İrtibat Ofisinin başına bir Türk görevli getirilecek ve Ofis faaliyetlerine başlayacaktır. Ülkemiz ile DSÖ arasındaki işbirliğini geliştirmek, projelerin sağlıklı biçimde yürütülmesini sağlamak bakımından İrtibat Ofisinin bir an evvel faaliyete geçmesinin ve buna hukukî dayanak teşkil edecek anlaşmanın makul bir süre içerisinde onaylanmasının önem taşıdığı düşünülmektedir.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti 9 Haziran 1949 tarih ve 5062 sayılı Kanunla, temel amacı "insanların mümkün olan en üst sağlık düzeyine ulaşmaları" olan Dünya Sağlık Teşkilatı (DST) anasözleşmesini onaylayarak bu örgüte üye olmuştur.

Türkiye'nin DST Genel Merkezi, Avrupa Bölge Ofisi ve diğer bölge ofisleriyle olan ilişkilerinin koordine edilmesi, projelerin sağlıklı biçimde yürütülmesi ve daha verimli sonuçlar alınabilmesi amacıyla 1959 yılında DST Türkiye Temsilciliği kurulmuştur.

Bilindiği üzere, son yıllarda Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları bir reform sürecine girmiş, bu çerçevede Birleşmiş Milletler'in bir ihtisas kuruluşu olan DST de yeniden yapılanma gayretleri içine girmiştir. Bu meyanda, çeşitli ülkelerdeki DST temsilciliklerinin durumu ele alınmış ve birçok ülkede temsilcilikler kapatılarak irtibat ofisine dönüştürülmüştür. Bu değişimin gerekçesi, ülkelerin içinde ikili ilişkileri yürütebilecek yeterli sayıda nitelikli personelin yetişmiş olması ve ülkelerin belirli bir kalkınmışlık düzeyine erişmiş olmalarıdır.

DST 1998 yılında Türkiye'deki Temsilciliğini İrtibat Ofisine dönüştürme kararı almış, Hükümetimiz ile DST'nin karşılıklı müzakereleri sonucunda, Türkiye'de bir İrtibat Ofisi kurulmasına ilişkin anlaşma 10 Mayıs 1999 tarihinde imzalanmıştır.

Anlaşmanın akdini müteakip DST İrtibat Ofisinin başına bir Türk görevli getirilecek ve ofis faaliyetlerine başlayacaktır. Ülkemiz ile DST arasındaki işbirliğini geliştirmek, projelerin sağlıklı biçimde yürütülmesini sağlamak bakımından İrtibat Ofisinin bir an evvel faaliyete geçmesinin ve buna hukukî dayanak teşkil edecek anlaşmanın makul bir süre içerisinde onaylanmasının önem taşıdığı düşünülmektedir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/520
Karar No. : 114

12.10.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye'de İrtibat Ofisinin Kurulmasına İlişkin Dünya Sağlık Örgütü, Avrupa Bölge Ofisi ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yapılan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 7 Ekim 1999 tarihli 15 inci birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ile Sağlık Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Birleşmiş Milletler'in bir ihtisas kuruluşu olan Dünya Sağlık Teşkilâtı'nın, yeniden yapılanması sonucu, birçok ülkede olduğu gibi Türkiye'deki temsilciliğini, irtibat ofisine döndürmesini sağlayan Anlaşma Komisyonumuzca uygun görülmüş ve Tasarı gerekçede yapılan değişikliklerle kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Kâmrân İnan
Van
Sözcü
Mehmet Kaya
Kahramanmaraş
Üye
Ali Tekin
Adana
Üye
Nesrin Ünal
Antalya
Üye
Teoman Özalp
Bursa
Üye
Mahmut Erdir
Eskişehir
Üye
Ayfer Yılmaz
İçel
Üye
Rahmi Sezgin
İzmir

Başkanvekili
B. Suat Çağlayan
İzmir
Kâtip
Mehmet Ali Bilici
Adana
Üye
Müjdat Kayayerli
Aydın
Üye
Agâh Oktay Güner
Balıkesir
Üye
Hasan Ercelebi
Denizli
Üye
Mustafa Yaman
Giresun
Üye
Osman Yumakoğulları
İstanbul
Üye
M. Necati Çetinkaya
Manisa

Üye
M. Cengiz Güleç
Sivas

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE'DE İRTİBAT OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ, AVRUPA BÖLGE OFİSİ VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YAPILAN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1. — 1. — 10 Mayıs 1999 tarihinde Kopenhag'da imzalanan "Türkiye'de İrtibat Ofisinin Kurulmasına İlişkin Dünya Sağlık Örgütü, Avrupa Bölge Ofisi ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yapılan Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE'DE İRTİBAT OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ, AVRUPA BÖLGE OFİSİ VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YAPILAN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

Bülent Ecevit

Başbakan

Dev. Bak. ve Başb. Yrd.

D. Bahçeli

Devlet Bakanı

R. Önal

Devlet Bakanı

Prof. Dr. Ş. S. Gürel

Devlet Bakanı

M. Yılmaz

Devlet Bakanı

H. Gemici

Devlet Bakanı

F. Ünlü

Adalet Bakanı

Prof. Dr. H. S. Türk

Dışişleri Bakanı

İ. Cem

Bayındırlık ve İskân Bakanı

K. Aydın

Tarım ve Köyşleri Bakanı V. Çalışma ve Sosyal Güv. Bakanı

A. K. Tanrıkulu

Kültür Bakanı

M. İ. Talay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

H. H. Özkan

Devlet Bakanı

Prof. Dr. T. Toskay

Devlet Bakanı

S. Somuncuoğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. R. Mirzaoğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. Ş. Üşenmez

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. Çay

Millî Savunma Bakanı

S. Çakmakoğlu

Maliye Bakanı

S. Oral

Sağlık Bakanı

Doç. Dr. O. Durmuş

Y. Okuyan

Turizm Bakanı

E. Mumcu

Çevre Bakanı

F. Aytekin

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

ve Başb. Yrd.

M. C. Ersümer

Devlet Bakanı

M. Keçeciler

Devlet Bakanı

Y. Yalova

Devlet Bakanı

R. K. Yücelen

Devlet Bakanı

E. S. Gaydalı

Devlet Bakanı

M. A. İrtemişçi

İçişleri Bakanı

S. Tantan

Millî Eğitim Bakanı

M. Bostancıoğlu

Ulaştırma Bakanı

Prof. Dr. E. Öksüz

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. K. Tanrıkulu

Orman Bakanı

Prof. Dr. N. Çağan

TÜRKİYE'DE İRTİBAT OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN
DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ, AVRUPA BÖLGE OFİSİ
VE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YAPILAN

ANLAŞMA

İmzalayanlar :

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

10.5.1999

İmza

Tarih

İsim Turan Moralı

Unvan : Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi

DSÖ Avrupa Bölge Ofisi Adına

10.5.1999

İmza

Tarih

İsim Dr. J. E. Asvall

Unvan : Bölge Direktörü

Türkiye'de irtibat ofisinin kurulmasına ilişkin

DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ AVRUPA BÖLGE OFİSİ VE TÜRKİYE
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YAPILAN ANLAŞMA

Dünya Sağlık Örgütü, Avrupa Bölge Ofisi (bundan böyle ayrıca "DSÖ" olarak geçecektir) ve; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle ayrıca "Hükümet" olarak geçecektir).

Ankara'daki DSÖ Türkiye Ülke Temsilcisi Ofisi'nin mevcudiyetinin Ağustos 1998'e kadar sürmesi ve Türkiye'deki DSÖ faaliyetlerinin bundan böyle İrtibat Ofisi aracılığıyla sürdürülmesine karar verildiği hatırlatılarak;

Teknik danışma işbirliği ile ilgili Birleşmiş Milletler ve DSÖ kararlarına işlerlik kazandırmak, 19 Ekim 1950'de Hükümet ve DSÖ arasında imzalanan "Temel Anlaşma"yı yeniden onaylayarak,

Tarafların karşılıklı sorumluluklarının, dostane bir işbirliği içinde yerine getirileceğini bildirerek,

AŞAĞIDA BELİRTİLDİĞİ ŞEKİLDE TÜRKİYE'DE BİR İRTİBAT OFİSİNİN
KURULMASINA KARAR VERDİLER

Madde 1. — İrtibat Ofisi'nin Amacı

Bütçe kısıtlamalarına ve mevcut fonlara bağlı olarak DSÖ, Ankara'da, Ulusal Yetkili Memur ve İdarî Asistan'dan oluşan bir İrtibat Ofisi kuracaktır.

İrtibat Ofisi, her nereye kurulursa kurulsun, DSÖ'nün bir ofisi olup, ulusal idarenin bir parçası olarak sayılmayacaktır. Aksi bir durum kabul edilmediği sürece, İrtibat Ofisi aşağıdaki amaçlar doğrultusunda kurulacaktır :

- a) Türkiye’de DSÖ sağlık programlarının yurütülmesini desteklemek;
- b) Sağlık alanında, etkili uluslararası işbirliğini geliştirmek;
- c) Türkiye’de DSÖ kaynaklarının harekete geçirilmesi için bir yerel odak nokta olarak çalışmak;
- d) DSÖ doküman ve yayınlarının Türkiye’de sağlanması ve bu yayınlara ulaşılabilmesini sağlamak.

Madde 2. — Mali Yükümlülükler

İrtibat Ofisi, Ankara, Atatürk Bulvarı 197 no.lu BM Binasında kurulmakta olup, DSÖ aşağıdakileri sağlamakla yükümlüdür :

- a) Ulusal Yetkili Memurlara uygulanan BM yerel oranları doğrultusunda; tüm gün çalışan İrtibat Memuru için maaş ve ödenek;
- b) Genel Hizmet çalışanlarına uygulanan BM yerel oranları doğrultusunda; tüm gün çalışan İdarı Yardımcı için maaş ve ödenek;
- c) Giderleri karşılamak üzere destek sağlamak;
- d) DSÖ tarafından istenilen iř yolculuklarında, İrtibat Ofisi çalışanlarının seyahat masrafları (harcırah dahil);
- e) Ofis mekânının sağlanması ve bakımı, telefon hatları, e-mail’e erişim; telefaks hizmetleri masrafları; telefon ve posta fatura masrafları.

Türk Hükümeti ve DSÖ’nün; İrtibat Ofisi’nin, BM Binası dışında başka bir yerde kurulmasını kararlaştırmaları durumunda Hükümet aşağıda belirtilen masrafları karşılamakla yükümlü olacaktır :

- Ofis mekânının sağlanması ve bakımı, ofis mobilyası, telefon hatları, e-mail’e erişim; telefaks hizmetleri masrafları; telefon ve posta fatura masrafları.
- Gerek faturaya istinaden gerek faturasız diğer işletme giderleri.

Madde 3. — Tüzel Kişilik

DSÖ Ofisi olarak, İrtibat Ofisi; tüzel bir kişiliğe ve aşağıda belirtilenleri yerine getirmeye muktedir olacaktır :

- a) Sözleşme yapmak
- b) Taşınır ya da taşınmaz malların edinilmesi ve elden çıkarılması
- c) Yasal işlemler yapmak

Madde 4. — Mal, Fonlar ve Mülkler

İrtibat Ofisi, bu ofisin mal ve mülklerinin; her nereye kurulursa kurulsun ve kim tarafından yönetilirse yönetilsin; DSÖ Genel Direktörü’nün, dokunulmazlıktan feragat edildiğini belirttiği özel durumlar dışında, her türlü yasal işleme ilişkin dokunulmazlıktan yararlanacaktır. Ancak bu, dokunulmazlıktan feragat etmenin, herhangi bir yurütmeyle ilişkin tedbire bağlı olmayacağı anlamına gelmektedir.

İrtibat Ofisi’nin bina ve müstemilatının dokunulmazlığı olacaktır. İrtibat Ofisi’nin mal ve mülkleri, her nereye kurulursa kurulsun ve kim tarafından yönetilirse yönetilsin, araştırma, resmen el koyma istimlak ve icraf, idarı, yargısal veya yasamaya ilişkin herhangi diğer bir müdahaleden muaf olacaktır.

İrtibat Ofisi'nin arşivleri ve genel olarak Ofis'e ait ya da Ofis tarafından muhafaza edilen bütün dokümanlara nerede bulundurulursa bulundursun dokunulmaz.

Mali denetimler tarafından kısıtlanmaksızın, herhangi bir düzenleme veya borcun ertelenmesi;

a) İrtibat Ofisi her türlü fonları tutabilecek ve hesapları herhangi bir para biriminde işletebilecektir :

b) İrtibat Ofisi senet, madeni para, para birimi ve teminatlarını bir ülkeden diğer bir ülkeye veya herhangi bir ülke içinde serbestçe transfer edebilecek ve sahip olduğu herhangi bir para birimini diğer bir para birimine çevirebilecektir.

İrtibat Ofisi, genel bir kural olarak, taşınır ve taşınmaz malların satışında ödenen paranın bir miktarı olarak vergilerden ve fonlardan muafiyeti talep etmeyecektir. Yine de, İrtibat Ofisi bu tür vergi ve gümrüklerin konduğu veya konabileceği resmî kullanım için malların önemli miktarlarda satın almalar yaptığı zaman, Hükümet, mümkün olduğunca vergi veya gümrüğün miktarını iade etmek ve feragat etmek için uygun düzenlemeleri yapacaktır.

İrtibat Ofisi'nin varlıkları, geliri ve diğer mülkiyeti :

a) Doğrudan alınan bütün vergilerden muaf olacaktır; ancak İrtibat Ofisi, gerçekte kamu kullanımı hizmetleri tutarından daha fazla olmayan vergiden muafiyet için istekte bulunamayacaktır.

b) İrtibat Ofisi'nin resmî kullanımı için ihraç veya ithal ettiği maddelerin ihraç ve ithaline konan yasaklar, kısıtlamalar ve gümrük vergilerinden muaf tutulacaktır; ancak Hükümetle anlaşmaya varılan şartlar hariç bu tür muafiyet altında ithal edilen maddeler Türkiye'de satılmayacaktır.

c) Yayınları ile ilgili olarak ihracata ve ithalata konan vergiler, yasaklar ve sınırlamalardan muaf tutulacaktır.

Madde 5. — Haberleşme ile İlgili Hizmetler

İrtibat Ofisi resmî haberleşmesi için, posta, elektrik, telgraf, radyo-gram, tele-fotograf, telefon ve diğer haberleşmeler üzerine konan öncelikler, oranlar ve vergilerle basın ve radyoya bilgi aktarımı için basın tarifesi konusunda Türk Hükümeti tarafından diplomatik görevlilere tanınandan daha az olmamak üzere, aynı muameleye tabi tutulacaktır.

İrtibat Ofisi'nin resmî haberleşme ve diğer resmî iletişimine sansür uygulanmayacaktır.

Madde 6. — İrtibat Ofisi Personelinin Statüsü

İrtibat Ofisi Personeli :

a) DSÖ üye personeli olacak ve DSÖ personel yönetmeliği ve kurallarına tabi olacaktır.

b) Yerel olarak görevlendirileceklerdir.

c) Resmî görevleri çerçevesinde sözlü ya da yazılı ve tüm yaptıkları eylemlerle ilgili yasal işlem den muaf olacaklardır. Görevlerini yerine getirirken sözlü ya da yazılı ve yaptıkları tüm eylemlerle ilgili yasal işlem den muafiyet, ilgili kişiler bu görevleri artık yerine getiriyor olsalar bile devam edecektir.

d) DSÖ tarafından kendilerine ödenen maaş ve ücretlere ilişkin vergi muafiyetinden yararlanacaklardır.

Ancak, bu muafiyet, Türk vatandaşlarına uygulanmayacaktır.

Bu Anlaşmada tanımlanan ayrıcalıklar ve dokunulmazlıklar sadece DSÖ'nün ilgili memurlarına verilecek ve bu kişilerin kişisel menfaatleri için tanınmayacaktır. DSÖ, kendi düşüncesinde, dokunulmazlığın yargı yolunu engelleyeceği ve muafiyetten, DSÖ'nün menfaatlerinden önyargısız

olarak feragat edilebildiği durumlarda, herhangi bir görevlinin dokunulmazlığından vazgeçme hak ve görevine sahip olacaktır. DSÖ, bu anlaşmada bahsedilen ayrıcalıklar, dokunulmazlıklar ve olanaklarla ilgili olarak; uygun idarî yargının kolaylaştırılması, polis yönetmeliğinin uygulanmasının sağlanması ve herhangi bir kötüye kullanma olayının önlenmesi amacıyla Türkiye'deki ilgili yetkililer ile her zaman işbirliği yapacaktır.

Madde 7. — Sınırlardan Özel Geçiş Kartı

İrtibat Ofisi Personeli, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri ile DSÖ'nün yetkili otoriteleri arasında yapılmış idarî düzenlemeler gereğince Birleşmiş Milletler Sınırlardan Özel Geçiş Kartını kullanmaya yetkili olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İrtibat Ofisi personeline seyahat belgesi olarak çıkarılan Birleşmiş Milletler Sınırlardan Özel Geçiş Kartını tanıyacak ve kabul edecektir.

Madde 8. — Uyuşmazlıkların Çözülmesi

Hükümet ve DSÖ arasında, bu anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan ve görüşmelerle çözümlenmeyen farklılıklar; tarafların herhangi bir özel durumda başka bir çözüm modeline başvurmayı kararlaştırmadıkları sürece, her iki taraftan biri tarafından, ilki Hükümet, ikincisi DSÖ Genel Direktörü ve üçüncüsü Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından belirlenecek üç hakem Kuruluna sunulacaktır. Hakem Kurulu, Daimi Hakem Divanı'nın ilgili prosedür kurallarına başvuracaktır. Taraflar, neticede Kurulun kararını kabul edeceklerdir.

Madde 9. — Son Hükümler

Mevcut Anlaşma :

a) Taraflarca imzalanacak ve Türk Hükümeti'nin, Avrupa Bölge Direktörüne yazılı olarak, istenilen yapısal prosedürlerin tamamlandığını bildirmesinden sonra yürürlüğe girecektir.

b) 2 yıl sürecince yürürlükte kalacak ve bu 2 yılın bitiminden en az 6 ay önce, her iki tarafın Anlaşmaya son verdiklerini yazılı olarak belirtmediği sürece, Anlaşma otomatik olarak iki yıl daha uzatılacaktır.

c) Her bir tarafın isteği üzerine tekrar gözden geçirilebilir. Bu durumda iki taraf da, yapılacak değişikliklerle ilgili birbirine danışacaktır. Değişiklikler yazılı olarak kararlaştırılacaktır. Tarafların uzlaşmaya varamamaları durumunda, tarafların birbirine yazılı olarak 6 aylık bildirimde bulunmaları suretiyle, taraflar Anlaşmaya son verebilirler.

d) Anlaşmaya son verilmesi durumunda ve gerekirse, İrtibat Ofisi'nin, fonların transferinin sistemli olarak kapatılması ve ofisin mal ve mülklerinin elden çıkarılmasına olanak vermek üzere yürürlükte kalacaktır.

İrtibat Ofisi'nin kapanması durumunda, DSÖ, eğer uygulanabilirse ve yerinde duruyorsa, İrtibat Ofisi'nin kapanması sırasında, ofis alanı, ekipman ve mobilyayı Hükümete geri verecektir.

Bu Anlaşma Kopenhag'da 10 Mayıs 1999 tarihinde hazırlanarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına
İsim *Turan MORALI*

Dünya Sağlık Örgütü Adına
İsim *Dr. J. E. ASVALL*